

CRADLE DIALOGUE LIST

1

00:00:25,163 --> 00:00:26,723

Blood!

-Blood, blood!

2

00:00:26,750 --> 00:00:28,736

Damned bucket.

3

00:00:44,218 --> 00:00:47,350

Hold this, since you

have nothing to do.

4

00:00:55,710 --> 00:00:58,630

Okay, and what

about the bone?

5

00:00:58,790 --> 00:01:02,470

You cut across the bone,

give it a twist and snap.

6

00:01:02,823 --> 00:01:05,456

There's another

pig. You can try.

7

00:01:05,910 --> 00:01:08,523

You can do the third pig to
show us what you've learned.

8

00:01:08,550 --> 00:01:10,290

I will.

9

00:01:10,723 --> 00:01:13,583

This one's not getting far.

10

00:01:23,263 --> 00:01:25,003

You need to pull it.

11

00:01:25,043 --> 00:01:27,876

I'll push, and
you go in front.

12

00:01:30,283 --> 00:01:33,123

Good. You take
the stink for a bit.

13

00:01:33,463 --> 00:01:35,843

It really does stink.

14

00:01:42,203 --> 00:01:45,230

Watch out. -Just stay away
from the dog so it won't...

15

00:01:46,063 --> 00:01:47,883

Huh?

-...all over us.

16

00:01:47,938 --> 00:01:50,763

Keep the meat away from Astor.

17

00:01:52,496 --> 00:01:54,995

Let's go over there.

-Stay away, Astor!

18

00:01:55,055 --> 00:01:57,423

This is not your food, no.

19

00:01:57,503 --> 00:02:02,756

HOME SOIL

20

00:02:11,163 --> 00:02:15,030

Give me the potatoes. I've
been waiting for half an hour.

21

00:02:15,083 --> 00:02:18,943

You're so worried you won't be
the first one to start work.

22

00:02:19,203 --> 00:02:22,430

You be quiet, you lazybones.

23

00:02:22,703 --> 00:02:25,863

Oh, you're really
getting at me...

24

00:02:30,850 --> 00:02:33,383

Lidija, you're leaving
a trail of scent.

25

00:02:34,303 --> 00:02:37,290

Are you wearing perfume?

-No. -For the field...

26

00:02:37,490 --> 00:02:40,550

No, I'm not. Why?

-The scent!

27

00:02:40,818 --> 00:02:43,210

It must be from yesterday.

28

00:02:43,263 --> 00:02:47,496

Is that why you're so fast? To
keep up with the nice smell?

29

00:02:53,278 --> 00:02:56,478

I'm not very attached
either to my Mum or Dad.

30

00:02:57,158 --> 00:03:01,623

I'm the oldest and they
spent the least time with me.

31

00:03:01,896 --> 00:03:03,963

When Aleksander came,
they cared for him.

32

00:03:04,003 --> 00:03:06,463

Marko came next,
and I was the eldest again.

33

00:03:06,503 --> 00:03:08,333

They got most
of their attention.

34

00:03:08,358 --> 00:03:11,563

That's why I couldn't really
get very attached.

35

00:03:13,478 --> 00:03:16,870

Marko is very attached to
Daddy, and Aleks to Mummy.

36

00:03:29,510 --> 00:03:31,463

I do love them but
I'm not so attached

37

00:03:31,503 --> 00:03:34,490

that I couldn't
manage without them.

38

00:03:44,413 --> 00:03:48,643

Let's put them out on the
grass, and pick them later.

39

00:03:57,918 --> 00:03:59,518

There you go.

40

00:04:08,890 --> 00:04:10,363

Put their feed inside.

41

00:04:10,396 --> 00:04:14,400

Give the green one a
shake so the feed comes out.

42

00:04:16,503 --> 00:04:19,003

Now put it inside.

43

00:04:19,583 --> 00:04:20,650

Great.

44

00:04:23,176 --> 00:04:26,203

I sure don't want
the marten to come.

45

00:04:29,630 --> 00:04:30,750

There we go.

46

00:04:32,358 --> 00:04:34,163

Now we're doing it.

47

00:04:34,783 --> 00:04:36,476

It's up there.

48

00:04:38,578 --> 00:04:41,523

We often built
houses from blankets.

49

00:04:41,590 --> 00:04:44,598

We have a bunkbed and
we closed it on all sides.

50

00:04:45,323 --> 00:04:47,270

Then we chased
each other in there

51

00:04:47,323 --> 00:04:50,123

and Mummy had to
listen to all the shouting.

52

00:04:52,203 --> 00:04:54,603

You were born a monkey.

53

00:04:56,143 --> 00:04:58,356

I loved climbing trees, too.

54

00:04:58,383 --> 00:05:01,968

But it stops at a certain
age, it doesn't go on forever.

55

00:05:02,158 --> 00:05:05,230

I've outgrown it.
I don't care for it anymore.

56

00:05:07,263 --> 00:05:10,591

Those two and myself,
we're different in character.

57

00:05:10,658 --> 00:05:12,590

They get into fights.

58

00:05:12,658 --> 00:05:16,290

Then I have to make
them stop. That's about it.

59

00:05:18,038 --> 00:05:20,816

Wait, let me lift you.

60

00:05:33,690 --> 00:05:35,770

The way that we
live, it's just us

61

00:05:35,830 --> 00:05:38,836

and a schoolmate of Marko's.

62

00:05:39,223 --> 00:05:42,600

So there's four of us

kids here in Podgora.

63

00:05:42,938 --> 00:05:45,983

Then there's a few who

come from Ljubljana.

64

00:05:46,450 --> 00:05:48,050

Things are more

interesting then.

65

00:05:48,078 --> 00:05:50,943

Otherwise, there's no

one to hang out with.

66

00:06:30,930 --> 00:06:34,903

I'll be there, okay?

-Up the stairs, right?

67

00:06:35,990 --> 00:06:39,255

I'm not going in there,
because my hair will smell.

68

00:06:41,350 --> 00:06:44,656

Go around... -I'm not going in
because my hair will smell.

69

00:07:06,136 --> 00:07:07,883

Watch out.

70

00:07:10,523 --> 00:07:12,650

Knock it off!

71

00:07:17,578 --> 00:07:21,353

Once I almost jumped
on a pitchfork. Well, I did.

72

00:07:22,138 --> 00:07:25,016

I jumped and the
pitchfork was down there.

73

00:07:25,063 --> 00:07:28,775

I was spinning down with full
force and fell right on top.

74

00:07:28,850 --> 00:07:31,323

I didn't even tell
my Mum at first.

75

00:07:31,378 --> 00:07:34,523

I was afraid she wouldn't
let us jump in here again.

76

00:07:34,583 --> 00:07:36,543

But it all turned out okay.

77

00:07:36,598 --> 00:07:39,710

I had a hole here
but it healed quickly.

78

00:08:01,483 --> 00:08:03,710

Maybe it will fit four.

79

00:08:03,810 --> 00:08:05,776

I'll put these
away, and you cut.

80

00:08:05,810 --> 00:08:08,950

Why did you sprinkle the
flour? -So it doesn't stick.

81

00:08:09,778 --> 00:08:13,230

Cut this? -Just like

I told you. -Three...

82

00:08:14,350 --> 00:08:16,003

four...

83

00:08:16,123 --> 00:08:18,263

five will fit in here.

-Five? Great.

84

00:08:18,318 --> 00:08:20,896

I don't know how you
measured it. Like that?

85

00:08:20,943 --> 00:08:23,143

You can't be in
your right mind.

86

00:08:23,910 --> 00:08:25,243

Seriously.

87

00:08:25,290 --> 00:08:26,803

That's not much filling.

88

00:08:26,870 --> 00:08:30,016

Well I'm sorry, I
did what I did. -Okay.

89

00:08:30,198 --> 00:08:31,198

Don't start.

90

00:08:32,083 --> 00:08:35,320

I'm not in the
mood for any of it.

91

00:08:37,298 --> 00:08:41,120

There you go, Mum,
your daughter is a genius.

92

00:08:53,030 --> 00:08:55,916

No kid in our
school is my age.

93

00:08:57,130 --> 00:09:00,850

I'm the only girl,

and among the guys,

94

00:09:00,923 --> 00:09:04,670

I'm the only one who is 14,
actually turning 15 this year.

95

00:09:08,170 --> 00:09:11,816

Some girls have BFFs
and God knows what else,

96

00:09:11,878 --> 00:09:13,650

I never had any of that.

97

00:09:13,718 --> 00:09:16,830

I haven't even had
a real girl friend yet.

98

00:09:16,918 --> 00:09:19,930

So I don't know
exactly how that feels.

99

00:09:20,258 --> 00:09:23,841

Well, when I'm in high school
I'll have plenty of friends.

100

00:09:24,078 --> 00:09:27,643

But right now, here in
this village, there's no one

101

00:09:27,963 --> 00:09:31,056

I could get along
with and hang out with.

102

00:09:41,630 --> 00:09:44,916

Most of the villagers aren't
pure Slovenians, so...

103

00:09:44,963 --> 00:09:47,396

You know how it is down there,

104

00:09:47,418 --> 00:09:49,218

and you sort of accept
them as they are.

105

00:09:52,038 --> 00:09:53,530

I mean...

106

00:09:53,743 --> 00:09:58,080

they're always ready to

party and like, hang out.

107

00:10:00,158 --> 00:10:02,676

At least half of the village.

108

00:10:03,078 --> 00:10:05,350

That's the good
thing about this place.

109

00:10:05,410 --> 00:10:09,336

The people are sociable. Not
everyone, some are quite...

110

00:10:10,716 --> 00:10:12,816

sort of reserved.

111

00:10:13,643 --> 00:10:16,663

We never got on
very well with those.

112

00:10:17,983 --> 00:10:21,563

*<i>I'm stealing God's time,
but I still love her;</i>*

113

00:10:21,870 --> 00:10:24,656

*each new girl I love
just reminds me of her.*

114

00:10:24,943 --> 00:10:28,276

Only drinking gets me through

115

00:10:28,523 --> 00:10:31,520

*these long nights
and my unhappy fate.*

116

00:10:31,790 --> 00:10:35,240

*I'm stealing God's time,
but I still love her;*

117

00:10:35,503 --> 00:10:38,378

*each new girl I love
just reminds me of her.*

118

00:10:39,038 --> 00:10:42,496

It was long ago in May

119

00:10:42,750 --> 00:10:45,778

when I gave you a ring.

120

00:10:46,383 --> 00:10:49,450

<i>Perhaps back then</i>

121

00:10:49,943 --> 00:10:53,250

<i>I didn't know you well enough.</i>

122

00:10:53,783 --> 00:10:57,036

<i>But my heart...</i>

123

00:10:57,450 --> 00:11:00,438

<i>fell in love with her</i>

124

00:11:02,003 --> 00:11:06,350

<i>and had settled on the girl.</i>

125

00:11:07,996 --> 00:11:10,756

<i>When hard days come by,</i>

126

00:11:10,890 --> 00:11:14,756

<i>when all friends are gone.</i>

127

00:11:15,118 --> 00:11:19,130

<i>When the smell of lilac...</i>

128

00:11:19,423 --> 00:11:22,190

<i>fills the air.</i>

129

00:11:50,463 --> 00:11:53,276

Many people from
Ljubljana come to visit.

130

00:11:53,450 --> 00:11:56,283

They've lived in
town all their lives

131

00:11:56,370 --> 00:11:59,776

so they love
spending time here.

132

00:12:01,903 --> 00:12:04,383

But I'm not staying here.